

ویراستار

کتاب دوم

زیر نظر شورای ویراستاران

شرکت انتشارات فنی ایران

دپارتمان ویرایش

تابستان ۱۳۹۵



ویراستار: کتاب دوم

ویرایش
کد کتاب ۱۳۵۵

زیر نظر شورای ویراستاران: شهرناز اعتمادی، نیره توکلی، محمد حسن پور، مزده دقیقی،
حشایار دیهیمی، علی صلح جو، شکوفه صمدی، علاءالدین طباطبایی، هومن عباس پور،
هایده عبدالحسین زاده، سیامک کاظمی، علی کافی، محمد مهدی مرزی
به کوشش شهرناز اعتمادی، علی صلح جو، علی کافی، محمد مهدی مرزی
ویراستار مجری: محمد مهدی مرزی

چاپ یکم: صفحه آرا: یوسف حسن زاده و شهرزاد ولانی

چاپ اول: ۱۳۹۵
شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه
چاپ: هادی

خیابان میرعماد، شماره ۲، تهران، تلفن: ۸۸۵۰۵۰۵۵
www.entesharat.com info@entesharat.com
@nardebaanbooks @nardebaanbooks
www.virastar.org



عنوان و نام پدیدآور	ویراستار: کتاب دوم / زیر نظر شورای ویراستاران شهرناز اعتمادی، نیره توکلی، محمد حسن پور، مزده دقیقی، حشایار دیهیمی، علی صلح جو، شکوفه صمدی، علاءالدین طباطبایی، هومن عباس پور، هایده عبدالحسین زاده، سیامک کاظمی، علی کافی، محمد مهدی مرزی به کوشش شهرناز اعتمادی، علی صلح جو، علی کافی، محمد مهدی مرزی ویراستار مجری: محمد مهدی مرزی
مشخصات نشر	تهران: شرکت انتشارات آفتاب ایران، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری	۱۰۹ ص: مصور.
شابک	978-964-389-797-0
وضعیت فهرست نویسی	فیبیا
یادداشت	ویراستاران شهرناز اعتمادی، نیره توکلی، محمد حسن پور، مزده دقیقی، حشایار دیهیمی، علی صلح جو، شکوفه صمدی، علاءالدین طباطبایی، هومن عباس پور، هایده عبدالحسین زاده، سیامک کاظمی، علی کافی، محمد مهدی مرزی به کوشش شهرناز اعتمادی، علی صلح جو، علی کافی، محمد مهدی مرزی ویراستار مجری: محمد مهدی مرزی
یادداشت	به کوشش شهرناز اعتمادی ... [و دیگران].
موضوع	Editing — Addresses, essays, lectures
شناسه افزوده	اعتمادی، شهرناز، ۱۳۴۱ — ویراستار، گردآورنده
زده بندی کنگره	PN ۱۶۲/۹ ۱۳۹۵
زده بندی دیویی	۸۰۸/۰۲۷
شماره کتابشناسی ملی	۴۲۳۵۶۷۵

حق چاپ و نشر مخصوص ناشر است.



پنج	پیشگفتار/ علی کافی
هفت	یادداشت/ ویراستار مجری
۸۴-۱	● پرونده "درست و غلط در زبان فارسی (۱)"
۱	خط فارسی و درست و غلط در زبان در گفت‌وگو با دکتر علی‌اشرف حسینی /
۳۱	شهرناز اعتمادی، ابوالفضل خطیبی، امید طبیب‌زاده و محمدمهدی مرزبان
۴۳	تحول زبان و تثبیت یا معیارسازی آن: دو جریان مخالف و ناگزیر / علی‌اشرف صالحی
۸۱	هم‌اندیشی هفدهم: غلط و صحیح در زبان
۸۵	ضرورت تعیین مبانی درست و غلط در زبان / ابوالحسن نجفی
۸۹	لهجه‌های محلی و اجتماعی در ترجمه / علی صلح‌جو
۹۳	در اهمیت / بی‌اهمیتی ویرایش "واقعاً موجود" / مجید ملکان
۹۹	گفت‌وگو با جری گراس / ترجمهٔ مزده دقیقی
۱۰۳	پلی میان فرهنگ ایران و افغانستان / نیره توکلی
	بازتاب / محمدرضا افضلی

دلمان می‌خواست این کتاب مجله شود، هنوز هم دلمان می‌خواهد. از شما چه پنهان چند سال پیش گرفتن مجله برای مجله کاری دشوار بود، اما الان ساده‌تر شده، ولی باز هم، فعلاً، این کتاب مجله نخواهد شد. چه مجله حساب و کتابی دارد که مهم‌ترین آن ادواری بودنش است.

بضاعت جامعه ما برای انتشار مجله تخصصی ویراستار کم است. مقاله کم داریم، سردبیر تمام‌وقت نداریم، هیئت تحریریه پشتکاردار که، علاوه بر اظهارنظر درباره مقالات، خود منبعی برای دریافت مقاله باشد نداریم. حتی آخر، بنابراین فعلاً کار را به همین صورت ادامه می‌دهیم و هرگاه توانستیم مجموعه‌ای را به طالب گرد آوریم آن را به صورت یکی از مجلدات کتاب ویراستار منتشر می‌کنیم.

از طرفی امروزه انتشار مجله به صورت کاغذی، در سطح بین‌المللی، رو به افول گذاشته و بسیاری از مجلات و به طور کلی ادواری‌ها به صورت دیجیتال منتشر می‌شود. دپارتمان ویرایش انتشارات فنی ایران وبگاهی ساخته و ممکن است در آینده مجله‌ای با امکانات و اقتضائات دیجیتالی منتشر کنیم.

این جلد از کتاب ویراستار به کوشش محمدمهدی مرزی منتشر می‌شود. والحق ایشان کار خود را به‌خوبی انجام داده‌اند. امیدوارم به همت ایشان کار تداوم یابد و مجلدات بعدی با سرعت بیشتری منتشر شود.

این جلد از کتاب ویراستار، به اصطلاح، "تم" دارد و آن تم "درست و غلط در زبان فارسی" است. دوستان پدیدآورنده نام آن را "پرونده" گذاشته‌اند. عمده مطالب از آن

استادان مسلم زبان فارسی و زبان‌شناسی است و ویراستاران مجله با حداقل تغییر سعی کرده‌اند زبان و لحن کلام آنان حفظ شود. مصاحبه با علی‌اشرف صادقی بسیار خواندنی است؛ این استاد پس از سال‌ها مثنویات خود را با صراحت لهجه تمام بیان کرده است. البته این صراحت لهجه در جاهایی گزنده هم می‌شود، اما بگذاریم چنین باشد. علم محل تعارف نیست.

مطلب دیگر مباحثه نجفی و باطنی است زیر عنوان «صحیح و غلط در زبان» که موضوع هم‌اندیشی هفدهم از سلسله هم‌اندیشی‌هایی است که به همت شورای ویراستاران برگزار می‌شود. این مطلب دیدگاه ویراستاران را درباره درست و غلط ارتقا می‌دهد. این پرونده احتمالاً در جلد بعد دنبال خواهد شد.

باری، امیدواریم مجلات بعدی کتاب ویراستار سریع‌تر، هم به صورت چاپی هم به صورت دیجیتالی، منتشر شود.

علی کافی

دپارتمان ویرایش

انتشارات فنی ایران